



■ 第二届中国电影节

新中友协、中国驻新大使馆和国大校友事务办公厅联办

2nd China Film Festival 2013

继去年11月成功举办“首届中国电影节”后，新加坡中国友好协会、中国驻新加坡大使馆和新加坡国立大学校友事务办公厅于2013年10月19日至24日再度联手，共同举办了“第二届中国电影节”。



我会副会长朱马波代表新中友协致开幕辞。

10月19日晚，“第二届中国电影节”在国大邵氏基金校友会礼堂拉开帷幕。中国驻新加坡大使馆公使衔参赞黎宝光、我会副会长朱马波、新加坡国立大学校友会会长Victor R Savage教授分别在开幕式上致辞。出席开幕式的还有：中国驻新加坡大使馆文化参赞肖江华，我会副会长黄锦西、骆锦地、王勇诚及80余名董事、会员、青年团团员，新加坡国立大学副校长Joseph Mullinix教授及董事会成员Edward D' Silva先生及其夫人以及蒙古、柬埔寨、波兰、匈牙利、巴基斯坦、德国驻新大使或代表等社会各界嘉宾近300人。

开幕式后，播放了纪录短片《不同方式游中国》和电影《致我们终将逝去的青春》。放映结束时全场观众报以热烈的掌声，祝贺电影节开幕式的成功举办。

第二届中国电影节受到了新中友协会员、国大校友会、广大学生及社会各界团体和人士的热烈欢迎和积极参与。为期一周的电影节，放映了《致我们终将逝去的青春》、《全城高考》、《搜索》和《中国合伙人》等4部中国电影。累计观看人数达1,371人次。

Following the success of the 1st China Film Festival held last year, the Singapore China Friendship Association (SCFA), the Embassy of the People's Republic of China in Singapore and the NUS Office of Alumni Relations joined hands again to organise the 2nd China Film Festival from 19 to 24 October 2013. The "2nd China Film Festival 2013" kicked off on the evening of 19 October at the

NUS Shaw Foundation Alumni House. Mr. Li Bao Guang, Minister Counsel, Embassy of the People's Republic of China in Singapore, Vice-President of SCFA Mr. Ameer Ali Jumabhoj, Director of NUS Office of Alumni Relations Associate Prof Victor R Savage delivered speeches at the Opening. A total of 300 participants including Counselor of China Embassy Mr. Xiao Jianghua, Vice-Presidents of SCFA Mr. Ung Gim Sei, Mr. Loke Gim Tay, Mr. Ong Eng Chang and about 80 SCFA Members, NUS Deputy President (Administration) Prof Joseph Mullinix and Mr. & Mrs. Edward D'Silva, Member, NUS Board of Trustees as well as Ambassadors and Diplomats from Mongolia, Cambodia, Poland, Hungary, Pakistan, Germany and members of the public graced the Opening Ceremony.

The "2nd China Film Festival 2013" was another success, attracting more than 1,371 participants.

The "2nd China Film Festival" successfully concluded on Thursday night, 24 October 2013 with the screening of the film "American Dreams in China".



(右起) 我会副会长朱马波、副会长黄锦西、副会长王勇诚等在电影节开幕式前亲切交谈。



“第二届中国电影节”在观众和受邀嘉宾中国驻新大使馆文化参赞肖江华以及我会副会长黄锦西（二排右二、右三）热烈的掌声中拉开帷幕。

■ 新中友协国庆晚宴圆满举行

SCFA National Day Celebration Dinner Was A Great Success

2013年8月17日晚，新加坡-中国（新中）友好协会在京华酒店举行盛大晚宴，隆重庆祝新加坡共和国建国48周年。新加坡外交部兼文化社区青年部高级政务次长陈振泉先

生，中国驻新加坡大使段洁龙夫妇及使馆官员，新移民团体和高校校友会代表，驻新记者，我会董事、会员和青年团团员及新加坡各界友人共计170余人出席了国庆晚宴。



新加坡外交部兼文化社区青年部高级政务次长陈振泉先生担任国庆晚宴主宾并致开幕辞。

The Singapore China Friendship Association National Day Celebration Dinner, organized by SCFA on 17 August 2013 to celebrate Singapore's 48th Birthday was a great success. Mr. Sam Tan Chin Siong, Senior Parliamentary Secretary, Ministry of Foreign Affairs & Ministry of Culture, Community and Youth was the Guest-of-Honor, His Excellency Mr. Duan Jielong, Ambassador, the People's Republic of China and Mrs. Duan and China Embassy officials, representatives from New Immigrant Groups and Alumni Associations, Chinese correspondents based in Singapore, SCFA Committee Members, Members and Youth Wing Members and members of the public totaled 170 persons graced the above function.



我会董事在新中友协国庆晚宴上与受邀贵宾合影留念。

■ 讲座：《习近平·李克强·中国梦》

Seminar on “Xi Jinping • Li Keqiang • The China Dream

— Xi-Li Administration and New Direction of China's Reform and Development”

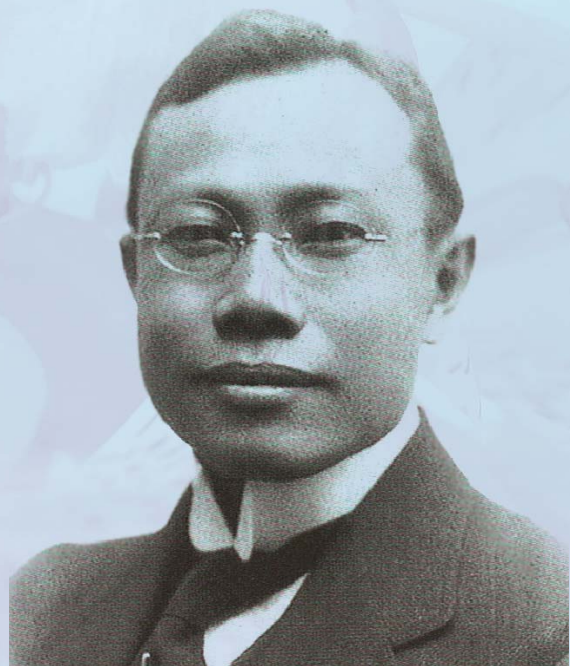
由 本会与醉花林俱乐部联合主办，新加坡中国商会协办的《习近平·李克强·中国梦——习李体制与中国改革和发展的新格局》讲座于2013年6月23日下午2时30分成功举行。主讲嘉宾是新加坡东亚研究所所长、知名中国问题专家郑永年教授。我会会长潘国驹教授应邀出席了本次讲座，并担任主席。

The Seminar titled “Xi Jinping Li Keqiang • The China Dream — Xi-Li Administration and New Direction of China's Reform and Development”, were jointly organized by the SCFA and the Chui Huay Lim Club, co-organized by the SCBA on 23 June 2013. Prof Zheng Yongnian, an acknowledged China expert and Director of East Asian Institute, National University of Singapore, was invited as keynote speaker for the above Seminar. This Seminar was chaired by Prof Phua Kok Khoo, President, SCFA.

■ 2014年主办伍连德教授研讨会 Seminar on Professor Wu Lien-teh in 2014

我会定于2014年4月5日在醉花林俱乐部举办“伍连德教授研讨会暨展览”。此活动由南洋理工大学和伍连德基金会联办。目前，各项工作正在积极筹备中。筹备委员会由多个机构代表组成，包括我会会长潘国驹、副会长骆锦地，伍连德学会秘书长黄君贤医生等。此外，伍连德基金会、南洋理工大学、新传媒、Citibank、DBS等也将派代表参加。

伍连德教授出生于马来西亚槟城。是著名的公共卫生学家，中国检疫、防疫事业的先驱。1910年末，中国东北肺鼠疫大流行，他受任全权总医官，深入疫区领导防治，不久即告控制。1911年，他主持召开了万国鼠疫研究会议。在他竭力提倡和推动下，中国收回了海港检疫的主权。他先后主持兴办检疫所、医院、研究所共20所，还创办了哈尔滨医学专门学校（哈尔滨医科大学前身）。他与颜福庆等发起建立中华医学会，并创刊《中华医学杂志》。为了纪念伍连德教授对中国公共卫生和医学事业作出的贡献，伍连德教授纪念馆在哈尔滨建成。



伍连德博士

SCFA will hold "Professor Wu Lien-teh symposium and exhibition" on April 5, 2014 in Chui Huay Lim Club. This activity Preparatory Committee is composed of multiple organization representatives, including SCFA president Phua Kok Khoo, vice president Loke Gim Tay, Dr Huang Jun xian secretary-general of Wu Lien-teh Association, and the representatives of Wu Lien-teh foundation, Nanyang Technological University, and other representatives.

Professor Wu Lien-teh was born in Penang of Malaysia. He is famous as a public health scientist, the pioneer of China quarantine and epidemic prevention. At the end of 1910, Northeast of China had an outbreak of pneumonic plague pandemic, he worked as the chief medical officer, to

full further prevent and control the epidemic area. In 1911, he presided over the World Plague Research meeting. In his efforts to promote and push, China withdrew harbor quarantine of sovereignty. He has successively presided over the establishment of quarantine, hospital, research institute, totalling 20. He also set up Harbin Medical School (the predecessor of Harbin Medical University). He took the initiative to establish the Chinese medical association and founded the Chinese medical journal with YanFuQing. In honor of professor Wu Lien-teh's contribution to the cause of China's public health and medical, professor Wu Lien-teh memorial hall was built in Harbin.

■ 我会代表参加第八届中国东盟民间友好组织大会 The 8th Conference on ASEAN-China People-to-People Friendship Associations

受第八届中国东盟民间友好组织大会组委会的邀请，我会会长潘国驹教授、副会长黄锦西先生以及社会活动部副主任黄选民先生将出席2013年11月30日至12月2日在菲律宾马尼拉举行的“第八届中国东盟民间友好组织大会”。中国-东盟协会会长顾秀莲女士将领队30多人前往马尼拉。

The Organising Committee for "The 8th Conference on ASEAN-China People-to-People Friendship Associations" has sent a letter of invitation to SCFA to attend the above event, which will be held from 30 November to 2 December 2013 at Sofitel Philippine Plaza, Manila.

■ 我会举办中国青年商务大使交流午餐会

Informal Lunch with SIF-YBA hosted by SCFA

由 我会主办的“新中友协—新加坡国际基金会（2013）青年商务大使交流午餐会”于2013年10月24日在明达酒楼举行。之后，受新加坡国际基金会邀请，我会罗荣基主任将参加于2013年11月28日举办的“2013中国青年商务大使赴新考察团欢送晚宴”。

The informal lunch was hosted for 2013 Chinese Young Business Ambassadors (YBAs) by SCFA on 24 Oct 2013. And invited by Singapore International Foundation (SIF), Loh Weng Kee will attend a Farewell Dinner Reception for 2013 Chinese Young Business Ambassadors (YBAs), which will take place on Thursday, 28 November 2013 at the SIF office.



我会代表与中国青年商务大使在交流午餐会上合影留念。

■ 我会参加中国曲阜国际孔子文化节

Attendance In China International Confucius Cultural Festival



我会代表与主办方济宁市人民政府外事侨办领导合影留念。

我 会罗荣基主任、黄选民副主任作为协会代表参加了在中国山东举行的2013年中国曲阜国际孔子文化节。文化节于9月27日至9月30日举行，我会代表在济宁市人民政府外事侨办领导的陪同下，赴曲阜出席了2013年国际孔子文化节开幕仪式及祭孔大典，以及参观了孔府、孔庙、孔林等名胜古迹。济宁市人民对外友好协会会长刘主任提出了希望与新中友好协会建立友好交流与合作的意向书。

SCFA director Loh Weng Kee and deputy director Ng Swan Meen attended the 2013 China International Confucius Cultural Festival which was celebrated on September 27th to September 30. During the festival, they attended the 2013 international Confucius cultural festival opening ceremony and the Confucius memorial ceremony. Also visited Confucius, temple, konglin. Mr Liu, Presedent of Jining People's Association for Friendship with Foreign Countries offered to establish friendly exchanges and cooperation with SCFA.

■ 热烈庆祝王赓武教授获颁国庆功绩奖章

Warmest Congratulations to Professor Wang Gungwu for being Awarded the Meritorious Service Medal

我 会会长潘国驹教授携全体董事和会员热烈庆祝我会名誉顾问、国立大学东亚研究所所长王赓武教授荣获本年度由新加坡政府颁发的国庆功绩奖章！

Dr Phua Kok Khoo, President, Singapore China Friendship Association (SCFA) and all Management Committee Members and Members congratulate Prof Wang Gungwu, Honorary Advisor, SCFA & Chairman, the East Asian Institute, National University of Singapore (NUS) for being awarded the Meritorious Service Medal by the Singapore Government at this year's National Day Awards.



王赓武教授